


Updated by COM on 12/12/2011 and 16/01/2012 – option 1 /
Обновлен ЕК 12/12/2011 и 16/01/2012 – option 1 /
 Aangepast door de COM op 12/12/2011 en 16/01/2012- *optie 1* /
 Mis à jour par la COM les 12/12/2011 et 16/01/2012 – *option 1*

1. Shipment description / <i>Описание поставки</i> / <i>Beschrijving van de zending</i> / Description de l'envoi :	1.5. Certificate № / <i>Сертификат №</i> / Certificaat nr. / Certificat n° :
1.1. Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя</i> / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :	<div style="text-align: center;">  <p>Veterinary certificate for poultry meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Customs Union <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз мясо птицы и сырые мясопродукты из птицы</i> Veterinair certificaat voor pluimveevlees en rauwe vleesbereidingen uitgevoerd vanuit de EU naar de Douane-unie Certificat vétérinaire pour l'exportation de viandes de volaille et de préparations à base de viandes crues de volaille de l'UE vers l'Union douanière</p> </div>
1.2. Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя</i> / Naam en adres van de geadresseerde / Nom et adresse du destinataire :	
1.3. Means of Transport / <i>Транспорт</i> / Vervoermiddel / Moyen de transport : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна</i> / het nummer van de treinwagon, vrachtwagen, container, het vluchtnummer of de naam van het schip / le numéro du wagon, du camion, du conteneur, le n° du vol ou le nom du bateau)	1.6. Country of origin of goods / <i>Страна происхождения товара</i> / Land van oorsprong van de goederen / Pays d'origine des marchandises :
	1.7. Certifying Member State in the EU / <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат</i> / Certificerende lidstaat in de EU / Etat membre de l'UE certifiant : <u>België - Belgique</u>
	1.8. Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС</i> / Bevoegde autoriteit in de EU / Autorité compétente dans l'UE : <u>FAVV - AFSCA</u>
1.4. Country(s) of transit / <i>Страна(ы) транзита</i> / Land(en) van doorvoer / Pays de transit :	1.9. Organization in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС выдавшее сертификат</i> / Organisatie in de EU die dit certificaat verstrekt / Organisation dans l'UE qui délivre le présent certificat : <u>FAVV - AFSCA</u>
2. Identification of goods / <i>Идентификация товара</i> / <i>Identificatie van de goederen</i> / <i>Identification des marchandises</i> :	1.10. Point of crossing the border of the Customs Union / <i>Пункт пересечения границы Таможенного союза</i> / Grensovergang in de Douane-unie / Point de passage frontalier de l'Union douanière :
2.1. Name of the goods / <i>Наименование товара</i> / Naam van de goederen / Nom des marchandises : 2.2. Date of production / <i>Дата выработки товара</i> / Productiedatum / Date de production : 2.3. Packaging / <i>Упаковка</i> / Verpakking / Emballage : 2.4. Number of packages / <i>Количество мест</i> / Aantal verpakkingen / Nombre d'unités d'emballage :	

2.5. Net weight (kg) / *Вес нетто (кг)* / Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) :

2.6. Number of seal / *Номер пломбы* / Zegelnummer / Numéro du scellé :

2.7. Identification Marks / *Маркировка* / Identificatiemerken / Marques d'identification :

2.8. Conditions for storage and transport / *Условия хранения и перевозки* / Opslag- en vervoersvoorwaarden / Conditions d'entreposage et de transport :

3. Origin of goods / *Происхождение товара* / Oorsprong van de goederen / Origine des marchandises :

3.1. Name, approval/registration number and address of the establishment / *Название, номер утверждения/регистраций и адрес предприятия* / Naam, erkennings-/registratienummer en adres van de inrichting / Nom, numéro d'agrément/d'enregistrement et adresse de l'établissement :

- slaughter (processing) establishment / *бойня (мясокомбинат)* / slacht- (verwerkings-) inrichting / établissement d'abattage (de transformation) :

- cutting establishment / *разделочное предприятие* / uitsnijderij / atelier de découpe :

- cold storage / *холодильник* / koelhuis / entrepôt frigorifique :

3.2. Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица* / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale-administrative :

4. Certificate on suitability for human consumption / *Свидетельство о пригодности товара в пищу* / Attest van geschiktheid voor menselijke consumptie / Certificat d'aptitude à la consommation humaine :

I, the undersigned State/official veterinarian certify that /

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /

Ik, ondergetekende Staatsdierenarts / officiële dierenarts verklaar dat /

Je soussigné, vétérinaire de l'Etat / officiel, certifie que :

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽¹⁾ /

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) ⁽¹⁾ /

Het certificaat gebaseerd is op de hierna vermelde pre-exportcertificaten (zie bijgevoegde lijst indien meer dan twee) ⁽¹⁾ /

Le certificat est basé sur les certificats de pré-exportation mentionnés ci-dessous (voir liste annexée s'il y en a plus de deux) ⁽¹⁾ :

Date / <i>Дата</i> / Datum / Date :	Number / <i>Номер</i> / Nummer / Numéro :	Country of origin / <i>Страна</i> / <i>Происхождения</i> / Land van oorsprong / Pays d'origine :	Administrative territory / <i>Административная Территория</i> / Administratief gebied / Territoire administratif :	Approval/registration number of the Establishment / <i>Номер утверждения/регистраций предприятия</i> / Erkenings-/registratienummer van de inrichting / Numéro d'agrément/d'enregistrement de l'établissement :	Name and quantity (net weight) of the goods / <i>Вид и количество (вес нетто) Товара</i> / Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van de goederen / Dénomination et quantité (poids net) des marchandises :

4.1. Poultry meat and raw meat preparations exported to the Customs Union, are obtained from healthy birds slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision /

Экспортируемые в Таможенный союз мясо и сырые мясопродукты получены от уоя здоровой птицы на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем /

Het pluimveevlees en de rauwe vleesbereidingen die naar de Douane-unie worden uitgevoerd, zijn verkregen van gezonde vogels die werden geslacht in inrichtingen die door de bevoegde veterinaire dienst in de EU erkend zijn om hun productie uit te voeren en die onder het permanente toezicht van die dienst werken /

Les viandes de volaille et préparations à base de viandes crues de volaille exportées vers l'Union douanière sont issues d'oiseaux sains abattus dans des établissements agréés par le service vétérinaire compétent dans l'UE pour l'exportation de leur production et opérant sous le contrôle permanent de ce service.

¹ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью /*

Schrappen indien niet relevant en bevestigen met een handtekening en stempel / Supprimer si non pertinent et entériner par une signature et un cachet

4.2. Birds, poultry meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union originate from birds that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, and their carcasses and internal organs – to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official veterinary service /

Птица, мясо и сырые мясopодукты от которых предназначены для экспорта в Таможенный союз, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой /

De vogels, het pluimveevlees en de rauwe vleesbereidingen die bestemd zijn voor uitvoer naar de Douane-unie, zijn verkregen van vogels die een veterinaire antemortemkeuring hebben ondergaan en de karkassen en inwendige organen ervan hebben een veterinaire-sanitaire postmortemkeuring ondergaan die werd uitgevoerd door de veterinaire dienst van de Staat / officiële veterinaire dienst /

Les oiseaux, viandes de volaille et préparations à base de viandes crues de volaille destinés à l'exportation vers l'Union douanière sont issues d'oiseaux qui ont été soumis à une expertise vétérinaire ante-mortem, et leurs carcasses et organes internes ont été soumis à une expertise sanitaire et vétérinaire post-mortem effectuée par le service vétérinaire de l'Etat/officiel.

4.3. ⁽²⁾ Poultry meat and raw meat preparations were obtained from slaughter and processing of birds originating from premises and/or administrative territories free from the following contagious bird diseases /

(2) Мясо и сырые мясopодукты получены при убое и переработке птиц, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от следующих заразных болезней птиц /

⁽²⁾ Het pluimveevlees en de rauwe vleesbereidingen werden verkregen bij het slachten en verwerken van vogels die afkomstig zijn uit inrichtingen en/of administratieve gebieden die vrij zijn van de volgende besmettelijke vogelziekten /

⁽²⁾ Les viandes de volaille et les préparations à base de viandes crues de volaille proviennent de l'abattage et de la transformation d'oiseaux originaires d'exploitations et/ou de territoires administratifs indemnes des maladies contagieuses suivantes :

4.3.1. **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation /

высокопатогенного гриппа птиц (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией /

Hoogpathogene aviaire influenza (zoals omschreven in de OIE Gezondheidscode voor landdieren) – gedurende de laatste 12 maanden in het land of het administratieve gebied conform regionalisering /

Influenza aviaire hautement pathogène (telle que définie dans le Code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE) – durant les 12 derniers mois dans le pays ou le territoire administratif conformément à la régionalisation;

Or / или / Of / Soit

during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza /

в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясopодукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации /

gedurende de laatste 3 maanden in het land of het administratieve gebied conform regionalisering mits werd voldaan aan de betreffende voorschriften van de OIE (ruiming, ontsmetting en bewaking) en het pluimvee waarvan het pluimveevlees en de rauwe vleesbereidingen werden verkregen afkomstig zijn van bedrijven die niet onderworpen zijn aan beperkingen vanwege aangifteplichtige aviaire influenza /

durant les 3 derniers mois dans le pays ou le territoire administratif conformément à la régionalisation, à condition que les exigences pertinentes de l'OIE aient été respectées (dépeuplement total, désinfection et surveillance) et que les volailles dont sont issues les viandes de volaille et les préparations à base de viandes crues de volaille proviennent d'exploitations non soumises à des restrictions pour cause d'influenza aviaire à déclaration obligatoire;

4.3.2. **Newcastle disease** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation /

Болезни Ньюкасла (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией /

Newcastle disease (zoals omschreven in de OIE Gezondheidscode voor landdieren) – in de laatste 12 maanden in het land of het administratieve gebied conform regionalisering /

Maladie de Newcastle (telle que définie dans le Code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE) – durant les 12 derniers mois dans le pays ou le territoire administratif conformément à la régionalisation;

Or / Или / Of / Soit

within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results /

в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля /

in de laatste 3 maanden mits ruiming wordt toegepast in het land of het administratieve gebied conform regionalisering, op voorwaarde dat werd voldaan aan de betreffende voorschriften van de OIE (ontsmetting en bewaking) met negatieve resultaten /

dans les 3 derniers mois à condition qu'un dépeuplement total ait été appliqué dans le pays ou le territoire administratif conformément à la régionalisation, et à condition que les exigences pertinentes de l'OIE aient été respectées (désinfection et surveillance), avec résultats négatifs.

² Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного Союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию / Administratieve gebieden, zones en tijdvakken kunnen bij wederzijdse instemming worden gewijzigd op grond van het Memorandum tussen de Europese Unie en de Douane-unie betreffende zoneafbakening en regionalisering of het Memorandum tussen de Europese Unie en de Russische Federatie betreffende zoneafbakening en regionalisering, al naargelang van het geval / Les territoires administratifs, zones et périodes de temps peuvent être modifiés de commun accord sur base du Mémorandum de l'Union européenne et de l'Union douanière sur la régionalisation et le zonage, ou du Mémorandum de l'Union européenne et de la Fédération de Russie sur la régionalisation et le zonage, suivant le cas.

4.4. Poultry, from which meat and raw meat preparations are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal, substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them /

Птица, от которой получено мясо и сырые мясopодукты не подвергалась воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению /

Het pluimvee waarvan het vlees afkomstig is, werd niet blootgesteld aan natuurlijke of synthetische oestrogene, hormonale stoffen, thyreostatica, antibiotica, andere geneesmiddelen en bestrijdingsmiddelen, niet later gebruikt voor het slachten dan volgens de betreffende gebruiksinstructies toegestaan /

Les volailles d'où proviennent les viandes n'ont pas reçu d'oestrogènes naturels ou synthétiques, de substances hormonales, de substances thyrostatiques, d'antibiotiques, d'autres médicaments ou pesticides, sans le respect des temps d'attente officiels avant l'abattage.

4.5. Birds intended for slaughter originate from premises considered safe from Salmonella in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code /

Птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ /

De voor de slacht bestemde vogels zijn afkomstig van bedrijven die als vrij van Salmonella worden beschouwd in overeenstemming met de voorschriften van de OIE Gezondheidscode voor landdieren /

Les oiseaux destinés à l'abattage proviennent d'exploitations considérées comme indemnes de salmonelles conformément aux exigences du Code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE.

4.6. Meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union /

Мясо и сырые мясopодукты экспортируемые в Таможенный союз /

Vlees en rauwe vleesbereidingen bestemd voor de uitvoer naar de Douane-unie /

Les viandes et préparations à base de viandes crues destinées à l'exportation vers l'Union douanière :

- are of good organoleptic quality /

доброкачественные по органолептическим показателям /

zijn van goede organoleptische kwaliteit /

sont de bonne qualité organoleptique;

- veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances /

При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами /

de veterinaire postmortemkeuring toonde niet aan dat het vlees en de inwendige organen afwijkingen vertonen die wijzen op besmettelijke ziekten, worminfestaties of vergiftiging met diverse stoffen /

l'expertise vétérinaire post-mortem des viandes et des organes internes n'a pas mis en évidence d'altérations révélatrices de la présence de maladies contagieuses, de verminoses ou d'intoxication par diverses substances ;

- have in the thickness of the muscles, temperature no higher than minus 12° C in case of frozen poultry meat (temperature during storage must be minus 18° C) /

имеют температуру в толще мышцы не выше минус 12 градусов Цельсия для замороженной птицы (температура при хранении должна быть минус 18 градусов Цельсия) /

hebben een spiertemperatuur van niet meer dan min 12 °C als het gaat om bevroren pluimveevlees (tijdens de opslag moet de temperatuur gelijk zijn aan min 18 °C) /

ont une température musculaire qui ne dépasse pas moins 12 °C dans le cas de viandes de volaille congelées (pendant l'entreposage, la température doit être de moins 18 °C);

- do not contain preservatives /

не содержат средства консервирования /

bevatten geen bewaarmiddelen /

ne contiennent pas d'agents conservateurs;

- do not have dark pigmentation (except turkeys and guinea fowls), were not treated with colouring substances, odorous agents, ionizing irradiation or ultraviolet rays /

не обработаны красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / не имеют темную пигментацию (кроме индеек и цесарок) /

hebben geen donkere pigmentering (kalkoenen en parelhoenders uitgezonderd), werden niet behandeld met kleurstoffen, geurstoffen, ioniserende of ultraviolette stralen /

n'ont pas de pigmentation foncée (à l'exception des dindes et pintades), n'ont pas été traitées au moyen d'agents colorants, d'agents odorants, de radiations ionisantes ou ultraviolettes ;

- show no signs of spoilage /

не имеют признаки порчи /

vertonen geen tekenen van bederf /

ne présentent pas de signes d'altération.

4.7. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary and sanitary requirements of the Customs Union /

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясopодуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам /

De microbiologische, chemisch-toxicologische en radiologische kenmerken van het vlees en de rauwe vleesbereidingen zijn in overeenstemming met de veterinaire en sanitaire voorschriften van de Douane-unie /

Les caractéristiques microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques des viandes et préparations de viandes crues sont conformes aux exigences vétérinaires et sanitaires de l'Union douanière.

4.8. Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption /

Мясо и сырые мясopодукты признаны пригодными для употребления в пищу /

Het vlees en de rauwe vleesbereidingen worden beschouwd als geschikt voor menselijke consumptie /

Les viandes et les préparations de viandes crues sont considérées comme propres à la consommation humaine.

4.9. Meat and raw meat preparations have identification mark (veterinary stamp) on package or block. Identification label is placed on the package in such a way that unpacking is impossible without damage of the integrity of identification label /

Мясо и сырые мясопродукты имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности маркировочной этикетки /

Het vlees en de rauwe vleesbereidingen zijn voorzien van een identificatiemerken (veterinaire stempel) op de verpakking of block. Het identificatie-etiket is zodanig aangebracht op de verpakking dat die niet kan worden geopend zonder de gaafheid van het etiket te beschadigen /

Les viandes et les préparations de viandes crues sont munies d'une marque d'identification (cachet vétérinaire) apposée sur l'emballage ou le bloc. L'étiquette d'identification est apposée sur l'emballage de telle façon que celui-ci ne puisse pas être ouvert sans détériorer l'étiquette.

4.10. Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union /

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза /

De verpakking en het verpakkingsmateriaal worden slechts eenmaal gebruikt en zijn in overeenstemming met de voorschriften van de Douane-unie /

L'emballage et les matériaux d'emballage ne sont utilisés qu'une seule fois et sont conformes aux exigences de l'Union douanière.

4.11. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved by the exporting country /

Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере /

De vervoermiddelen worden behandeld en klaargemaakt conform de door het land van uitvoer goedgekeurde voorschriften /

Les moyens de transport sont traités et préparés conformément aux exigences approuvées par le pays exportateur.

Place /
Место /
Plaats /
Lieu :

Date /
Дата /
Datum /
Date :

Official stamp /
Печать /
Officiële stempel /
Cachet officiel :

Signature of State/official veterinarian /
Подпись государственного/официального ветеринарного врача /
Handtekening van de dierenarts van de Staat/officiële dierenarts /
Signature du de l'Etat/vétérinaire officiel :

Name and position in capital letters /
Ф.И.О. и должность заглавными буквами /
Naam en functie in hoofdletters /
Nom et fonction en lettres capitales :

Number of annexes: (pages)

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /*
De kleur van de handtekening en de stempel moet verschillen van de kleur van het afgedrukte certificaat / La signature et le cachet doivent être d'une autre couleur que celle de la version imprimée.